

analiză | opinie _____

în acest număr _____

9 MAI – ZIUA EUROPEI



Declarația Schuman din 9 mai 1950 reprezintă o propunere guvernamentală a ministrului francez al afacerilor **Robert Schuman** privitoare la crearea unei noi forme de organizare a statelor în interiorul Europei. Ca urmare a experiențelor provocate de cele două războaie mondiale și de eșecul tentativelor interbelice de a menține pacea în Europa, Franța a ajuns la concluzia că se impune crearea unei suprastructuri menite să asigure pacea continentală. În acest sens s-a ajuns la crearea unei comunități definite strict

tehnic și anume o Înalță Autoritate comună sub conducerea căreia să se afle producțiile de cărbune și oțel. Aceasta va duce la o reorganizare pașnică a Europei postbelice, una dintre consecințele directe fiind crearea Comunității Europene a Cărbunelui și Oțelului.

La originea Declarației se vor regăsi o serie de factori, atât economici cât și politici, care vor favoriza o cooperare întărită:

a) factori economici: în condițiile economice dificile de după cel de-al doilea război mondial, Franța avea nevoie de resursele de cărbune din zona Ruhr pentru a satisface nevoile industriei metalurgice.

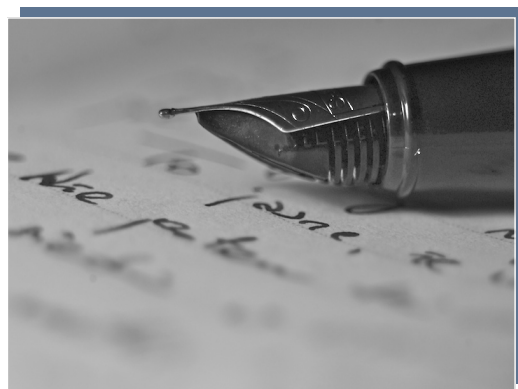
b) factori politici: Declarația Schuman urmărea integrarea Germaniei într-o structură europeană permanentă, văzută ca cea mai bună modalitate de a preveni transformarea Germaniei într-o amenințare pentru vecinii ei și totodată pentru a garanta pacea în Europa. La aceasta se adaugă dorința Statelor Unite de a vedea reconstruită Europa Occidentală și ... pag. 2

- 2 9 Mai - Ziua Europei
- 2 Protocol trilateral de colaborare convenit între IER, MAE și CSM
- 3 Creșterea economică verde – premisă pentru dezvoltarea durabilă
- 4 Masă rotundă la IER: Linii directoare pentru o nouă politică industrială în România
- 5 Aprilie - luna energiei
- 6 Noua Directivă Europeană de Taxare a Energiei
- 7 Actul privind piața unică
- 7 Proiectul de buget al UE 2012
- 8 Curs Formarea de competențe pentru traducerea și revizia de texte juridice
- 8 O nouă sesiune de stagii de practică la DCT

actualitate _____

Protocol trilateral de colaborare convenit între IER, MAE și CSM

În data de 6 aprilie 2011, Institutul European din România (IER), împreună cu Ministerul Afacerilor Externe (MAE) și Consiliul Superior al Magistraturii (CSM) au semnat Protocolul trilateral de colaborare. Scopul acestui protocol este crearea unei baze comune care să cuprindă traducerea și revizia în limba română a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului, pentru a facilita accesul atât al magistraților, cât și al tuturor persoanelor interesate la jurisprudența CEDO. Această bază comună de date va fi publicată pe site-urile web oficiale ale IER, MAE și CSM, dar și în „Monitorul Oficial al României”... pag. 2



... care care au îndemnat astfel Franța să adopte măsuri decisive, în fața ezitărilor Marii Britanii de implicare într-o construcție supranațională¹.

La nivel european existau deja o serie de inițiative menite să ducă la crearea unei entități supranaționale. Astfel, prin discursul susținut la Zürich la 19 septembrie 1946, Winston Churchill propunea crearea Statelor Unite ale Europei și vorbea de crearea unui parteneriat franco-german ca prim pas al acestei construcții². O idee similară va fi regăsită în discursurile susținute de Robert Schuman în fața Națiunilor Unite, discursuri în care anunța necesitatea integrării Germaniei în Europa³.

Primele versiuni ale Declarației vor fi elaborate în perioada aprilie – mai 1950, existând un total de nouă variante. Prin acest document se urmăreau o serie de elemente cheie, printre care enumerăm:

- se marca nașterea unei noi epoci, cu o nouă entitate: Europa;
- se urmărea furnizarea unui fundament pentru pacea mondială;
- legea urma să înlocuiască războiul în cadrul acestei comunități de state;
- Comunitatea nou creată urma să fie deschisă tuturor statelor membre;
- producția urma să fie oferită lumii întregi;
- războiul între statele membre urma să devină imposibil din punct de vedere material;
- Europa urma să fie transformată ca urmare a unui proces gradual de construcție;
- se urmărea îmbunătățirea economiei mondiale și ajutorarea statelor în curs de dezvoltare, mai ales a statelor africane⁴.

În declarația sa făcută în fața presei internaționale, Schuman a lăsat să se înțeleagă că această construcție aparent tehnică va avea repercusiuni majore, nu doar asupra democrațiilor europene, ci asupra întregii lumi, inclusiv a statelor est-europene controlate de puterea sovietică: „Punerea în comun a producțiilor de cărbune și oțel va asigura imediat stabilirea unor baze comune de dezvoltare economică, un prim pas către realizarea unei federații europene și va schimba destinele acelor regiuni care s-au dedicat în trecut fabricării muniției de

război, dar care au fost, în același timp, cele mai constante victime ale conflictelor”⁵.

Rezultatul imediat al acestei inițiative va fi că șase state europene vor fonda la 18 aprilie 1951 Comunitatea Europeană a Cărbunelui și Oțelului (CECO), una din cele două comunități care au precedat actuala Uniune Europeană.

Declarația⁶ este văzută ca unul dintre principalele evenimente fondatoare ale Uniunii Europene și astfel în anul 1985 s-a decis sărbătorirea Zilei Europei pe 9 mai, în amintirea Declarației Schuman.

Aceeași zi – alte evenimente istorice

9 mai 1945 – ratificarea la Berlin-Karlshorst a predării necondiționate a Germaniei din data de 8 mai de la Reims, Franța, cu semnăturile mareșalului Gheorghe Gheorghiu-Budești din partea Uniunii Sovietice și din partea aliaților occidentali a adjunctului Comandantului Suprem al Forțelor Expediționare Aliate, Mareșal al RAF Arthur William Tedder și a generalului Carl Spaatz, comandantul Forțelor Aeriene Strategice ale SUA. Din partea Germaniei documentul a fost semnat de general-colonelul Hans-Jürgen Stumpff în calitate de reprezentant al Luftwaffe, de feldmareșalul Wilhelm Keitel în calitate de șef al Statului Major al Oberkommando der Wehrmacht și de amiralul Hans-Georg von Friedeburg în calitate de comandant suprem al Kriegsmarine.

9 mai 1877 – ziua independenței de stat a României, dată la care Mihail Kogălniceanu, ministrul de Externe al Alteței Sale Principele Domnitor Carol I, a declarat în Parlament că România se află în stare de război cu Turcia și că, de fapt, este independentă. Adoptată oficial de Parlament și promulgată de Principele Carol în data de 10 mai, Declarația de Independență a fost publicată în Monitorul Oficial, iar ziua de 10 mai a fost proclamată ziua Independenței. Până la instaurarea comunismului, data sărbătorii era 10 mai, în aceeași zi cu „ziua regelui”. Din 1975, prin decret, ziua Independenței se sărbătorește la 9 mai.

Mihai Sebe

actualitate

... În plus față de activitatea de traducere și revizie a hotărârilor CEDO, colaborarea dintre părțile semnatare va urmări încă două aspecte. Pe de-o parte, se va axa pe elaborarea, publicarea și distribuirea către magistrați și alte categorii de persoane interesate a unor culegeri, sinteze și alte materiale documentare cu conținut informativ privind jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului și, pe de altă parte, va avea în vedere organizarea de mese rotunde, dezbateri și conferințe pe aceeași problematică, cu scopul de a spori gradul de informare al celor interesați cu privire la hotărârile Curții.

Semnatarii Protocolului trilateral de colaborare au fost: **Carmen Ciuta**, Agentul Guvernamental pentru CEDO (din partea MAE), **Gabriela Drăgan**, Director General (din partea IER) și **Horațius Dumbravă**, judecător, Președintele Consiliului (din partea CSM).

Adina Grigoroiu

¹ <http://www.ena.lu/> (consultată ultima dată pe 20 aprilie 2011).

² http://www.ena.lu/address_given_winston_churchill_zurich_19_september_1946-2-794 (consultată ultima dată pe 20 aprilie 2011).

³ <http://www.schuman.info/UN4849.htm> (consultată ultima dată pe 20 aprilie 2011).

⁴ <http://www.schuman.info/proppurp.htm> (consultată ultima dată pe 20 aprilie 2011).

⁵ http://europa.eu/abc/symbols/9-may/decl_ro.htm (consultată ultima dată pe 20 aprilie 2011).

⁶ Textul integral al Declarației este disponibil la adresa http://europa.eu/abc/symbols/9-may/euday_ro.htm

Creșterea economică verde – premisă pentru dezvoltarea durabilă



Conferința organizată de IER și Ministerul Mediului și Pădurilor a avut loc în data de 19 aprilie 2011 la Hotel Intercontinental.

Sesiunea de deschidere a fost susținută de către **László Borbély**, Ministrul Mediului și al Pădurilor, președinte în exercițiu al Comisiei ONU pentru Dezvoltare Durabilă, CSD 19), **Bogdan Mănoiu**, Ministru, Șeful Departamentului pentru Afaceri Europene (DAE), **Eugen Curteanu**, Secretar de Stat, Ministerul Dezvoltării Regionale și Turismului (MDRT), **Niculae Idu**, Șeful Reprezentanței Comisiei Europene în România și **Gabriela Drăgan**, prof. univ. dr., Director General al IER.

Conceptele cheie ale conferinței, creșterea economică verde și dezvoltarea durabilă au fost enunțate de către **Gabriela Drăgan**, care a subliniat importanța actualei președinții române a Comisiei pentru dezvoltare durabilă a ONU. În continuare, ministrul **Bogdan Mănoiu** s-a referit la obiectivele Strategiei Europa 2020, translatate în ținte naționale și programe sectoriale, subliniind că cele șapte inițiative ale Strategiei conturează cadrul legislativ pentru o utilizare eficientă a resurselor, inclusiv prin scăderea consumului energetic al clădirilor, creșterea economică verde fiind condiționată de inovare. Din perspectiva Comisiei Europene, **Niculae Idu** a enumerat câteva provocări recente de mediu, care necesită un răspuns imediat și o mobilizare fără precedent. Domnul Idu a atras atenția asupra problemelor antrenate de schimbările climatice și asupra consecințelor demografice, de resurse de apă etc.

Eugen Curteanu s-a referit la măsuri adoptate de MDRT în problematica clădirilor mari consumatoare de energie, cum sunt activitățile de certificare a auditorilor energetici, programul de reabilitare termică a clădirilor etc.

În calitate de președinte al CSD 19, ministrul **László Borbély** a subliniat importanța dezvoltării cercetării pe probleme legate de mediu și a enunțat cele cinci teme ale viitoarei conferințe de la Rio (mineritul, chimicalele, transporturile, deșeurile și produsele durabile). Faptul că decizia va trebui luată prin consens ridică o întrebare capitală, și anume dacă statele lumii vor dori schimbarea paradigmei de dezvoltare, de la consum la dezvoltarea durabilă.



Secțiunea dedicată intervențiilor a fost moderată de către **Dragoș Pîslaru**, Manager General, GEA Strategy and Consulting SA. **Viorel Dobrescu**, Director, DAE a prezentat corelațiile dintre Strategia Europa 2020 și PNR. Invitatul a arătat că inițiativele emblematiche propuse la nivel european sunt destinate să faciliteze atingerea obiectivelor naționale de reformă și a menționat includerea Pactului Euro Plus în cadrul PNR.



Coordonatorii a două dintre studiile elaborate sub egida IER, în cadrul proiectului SPOS 2010 au prezentat rezultatele cercetărilor. Astfel, prof. univ. dr. **Emilian M. Dobrescu**¹, secretar științific al Secției de științe economice, juridice și sociologice a Academiei Române, a circumscris Strategia Dunării în rândul strategiilor „verzi” de dezvoltare durabilă. Aceasta trebuie implementată fără crearea de noi instituții, fără crearea de noi fonduri, fără modificări ale legislației în vigoare. **Ene Dinga**², Director general adjunct al Institutului Bancar Român, a caracterizat paradigma actuală de dezvoltare (epuizarea resurselor naturale și deteriorarea mediului natural, apariția unei hegemonii non-politice, generate de sfera economică, autonomizarea consumului și devalorizarea condiției umane) și a explicat filozofia sustenabilității (bazată pe principii cum sunt creșterea inteligentă, creșterea sustenabilă, creșterea favorabilă incluziunii).

A urmat o sesiune de întrebări și comentarii adresate de publicul prezent.

În încheiere, **Gabriela Drăgan** a evidențiat rolul studiilor SPOS în fundamentarea politicilor și a strategiilor publice, exprimând dorința ca IER să-și consolideze rolul de intermediar între mediul academic, decidenți și societatea civilă.

Mariana Bara

¹ Studiul „România și strategia Uniunii Europene pentru regiunea Dunării. Proces, implementare și priorități”.

² Studiul „Noua Strategie europeană pentru creștere economică și ocuparea forței de muncă (Europa 2020): obiective, instrumente de monitorizare a implementării, resurse instituționale, recomandări de implementare”.

Masă rotundă la IER: Linii directe pentru o nouă politică industrială în România

În data de 28 aprilie 2011, în sala de conferințe, IER a organizat un eveniment pentru a disemina rezultatele studiului „Potențialul competitiv al creșterii economice: linii directe pentru o nouă politică industrială în România”, realizat în cadrul proiectului SPOS 2010.

În alocuțiunea de deschidere, **Gabriela Drăgan**, prof. univ. dr., Director General, IER a prezentat succint seriile de studii PAIS și SPOS elaborate sub egida IER. Doamna Drăgan a precizat tematica dezbaterii, legătura dintre paradigmele de dezvoltare și contextul actualei crize și a formulat totodată întrebările esențiale la care studiul a încercat să răspundă.

Alocuțiunea **Christiane Leucuța**, Consilier superior, Ministerul Economiei, Comerțului și Mediului de Afaceri (MECMA) a cuprins aprecieri cu privire la studiu și sugestii pentru studii viitoare care să extindă analiza aglomerărilor economice la alte regiuni ale României. Invitata a prezentat perspectiva Comisiei Europene și a MECMA cu privire la rolul aglomerărilor (clustere) în circuitul economic. În expunerea sa, doamna Leucuța a menționat comunicările Comisiei cu privire la creșterea economică și inovare, Strategia Europa 2020 și rolul pe care îl au în prezent rețelele trans-regionale și trans-naționale în dezvoltarea economică.

Au participat cu intervenții trei dintre autorii studiului. Astfel, **Valentin Cojanu** (prof. univ. dr., Academia de Studii Economice, București; coordonator) a explicat demersul științific, metoda, rezultatele și problemele întâmpinate de-a lungul cercetării. Domnul Cojanu a subliniat că rezultatele studiului ilustrează modul de abordare, din trei perspective: națională, regională și sectorială. Invitatul a atras totodată atenția asupra faptului că un procent foarte redus din teritoriul României este angajat efectiv în circuitul economic al țării.

Din perspectiva geografului, **Ileana Pătru-Stupariu** (prof. univ. dr., Facultatea de Geografie, Universitatea București) a subliniat importanța resurselor neconvenționale de energie (solară, geotermală, eoliană) pentru dezvoltarea teritorială, în cazul de față pentru regiunea de Nord-Est. Deoarece regiunea are un potențial valoros de resurse, insuficient



exploatat, este necesară o strategie vizând economia verde și agricultura ecologică.

Dragoș Pîslaru (Manager General GEA Strategy & Consulting SA) a enunțat o serie de constatări vizând caracteristicile capitalului autohton și necesitatea continuității în domeniul politicilor. Invitatul a subliniat problema insuficienței datelor oficiale necesare elaborării unor studii și analize de politici.

Moderatoarea mesei rotunde, **Agnes Nicolescu** (expert IER) a subliniat meritele studiului, ca și corelația dintre clustere și infrastructură. Evenimentul s-a încheiat cu intervenții din partea publicului, pe teme privind competitivitatea, strategia de dezvoltare industrială, comunicarea dintre mediul academic și decidenții politici, industria de apărare și inovația etc. Subliniind rolul cercetării în clarificarea conceptelor, **Gabriela Drăgan** a evidențiat totodată importanța unui astfel de studiu riguros fundamentat, instrument de lucru util pentru autoritățile cu atribuții în domeniu.

Studiul poate fi consultat online în cadrul secțiunii Publicații IER al www.ier.ro sau poate fi achiziționat de la sediul IER.

Mariana Bara

Calendar evenimente IER — mai 2011



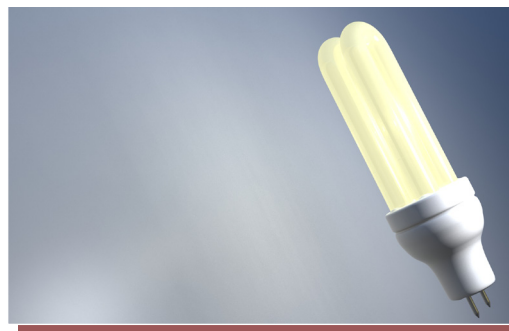
18 mai 2011 Dezbateri: *Tratatul de la Lisabona: implicații asupra instituțiilor și politicilor românești*

23 mai 2011 Conferință din seria România - Franța împreună în Europa: *Équilibre des finances publiques locales et décentralisation dans l'Union européenne*

APRILIE – LUNA ENERGIEI

În Uniunea Europeană (UE), luna aprilie din acest an a fost dedicată evenimentelor având ca temă de energie. O serie de evenimente organizate în diverse state membre au adus în discuție probleme importante, cum ar fi securitatea energetică și eficiența utilizării resurselor energetice.

Pe 29 aprilie 2011, o conferință internațională privind securitatea energetică, dedicată modalității în care politica energetică a UE poate asigura securitatea resurselor și modului în care poate fi întărită dimensiunea externă a politicii energetice a avut loc la Pécs (în Ungaria). De asemenea, au fost organizate un panel având ca temă cooperarea în domeniul energetic între UE și vecinii săi și un workshop privind dezvoltarea instrumentelor de cooperare în domeniu.



Între 11 și 15 aprilie s-a sărbătorit Săptămâna Europeană a Energiei Durabile, prin sute de evenimente organizate în toată Europa. În plus, Bulgaria a devenit punctul de întâlnire al oficialilor de stat și al reprezentanților mediului de afaceri din Europa de Sud-Est implicați în domeniul eficienței energetice și al energiei regenerabile. Aceștia au participat la al Șaptelea Congres și la Expoziția privind EE & RES, care a avut loc la Sofia, între 13 și 15 aprilie.

Astfel de evenimente se desfășoară la momentul ideal, având în vedere contextul, întrucât consultarea publică a Comisiei Europene privind dimensiunea externă a politicii energetice a UE și o Comunicare pe subiect vor urma în cursul acestui an. Crearea pieței energetice europene unice și eliminarea dependenței de resursele energetice externe sunt priorități ale președinției ungare. De asemenea, pot fi observate și implicațiile majore pe care le au din punct de vedere energetic crizele din sudul Mării Mediterane și din Japonia. Sunt în desfășurare discuțiile privind rețelele de transport pentru gaze naturale și petrol.

Eforturile realizate de instituțiile europene sunt răspunsuri la provocările prezentului: schimbările climatice, dependența sporită de importuri, împuținarea resurselor energetice, problema energiei accesibile și sigure pentru consumator. În următoarea decadă este nevoie de investiții în domeniul energetic de peste un miliard de euro pentru a diversifica sursele existente de energie, pentru a reînnoi infrastructura uzată și pentru a integra cantități sporite de energie regenerabilă.

Pentru a rezolva problemele legate de energie, Comisia Europeană a adoptat la 10 noiembrie 2010 o comunicare¹ privind energia până în 2020, de fapt o strategie pentru energie competitivă, durabilă și sigură, care definește prioritățile pentru următorii zece ani: reducerea cu 20% a consumului anual de energie primară în Uniunea Europeană până în 2020.

O strategie bine pusă la punct nu este deloc inutilă. UE reprezintă cea mai mare piață regională a energiei – 500 de milioane de persoane și 20 de milioane de companii – solicitând o cincime din cantitatea totală de energie la nivel mondial. Astăzi, peste 50% din energia utilizată în UE provine din exteriorul Uniunii, iar procentajul este în creștere. Nevoia de a asigura securitatea energetică a fost accentuată de crizele din Ucraina (2006) și Belarus (2007), când Rusia a oprit furnizarea de gaze naturale către aceste țări. Ambele state funcționează ca state de tranzit, ducând la o criză europeană a energiei.

Trebuie să subliniem că dependența de importurile de petrol și gaze, precum și consumul de energie sunt în continuă creștere, în timp ce resursele se îpuținează. Rezervele europene de energie trebuie securizate, prin promovarea eficienței energetice și utilizarea surselor mixte de energie. Politica energetică țintește, de asemenea, către diversificarea furnizorilor, a rutelor și a mecanismelor de transport.

În UE, reducerea consumului de energie și eliminarea deșeurilor energetice sunt ținte principale, în timp ce îmbunătățirea eficienței energetice se va dovedi decisivă pentru competitivitate, securitatea resurselor și respectarea angajamentelor impuse de Protocolul de la Kyoto². UE se concentrează în principal pe sectoarele mari consumatoare de energie, cum ar fi construcțiile, producția, conversia energetică și transporturile. Cu toate acestea, îmbunătățirea eficienței energetice este necesară în toate domeniile economiei, implicând o gamă largă de grupuri interesate și o panoplie de firme mici. Situația este complicată suplimentar de faptul că statele membre trebuie să fie în mod unanim de acord cu schimbările în politica fiscală europeană care taxează produsele și serviciile „verzi” și cu faptul că există mari variații între măsurile stimulative la nivel național și municipal în statele membre.

Îmbunătățirea eficienței energetice poate reduce necesitatea investițiilor în infrastructura corespunzătoare, poate reduce costurile cu combustibilul, poate crește competitivitatea și îmbunătăți bunăstarea consumatorului. De asemenea, se pot obține beneficii semnificative pentru mediu prin reducerea emisiilor de dioxid de carbon și a poluării aerului. Cea mai bună soluție, sunt de acord experții, este abordarea integrată, care să combine stimulii fiscali și politici din domeniu cu progresul tehnologic, condiții mai favorabile de finanțare și modificări ale comportamentului consumatorilor.

Provocările și problemele ridicate de dezvoltarea politicii energetice europene trebuie depășite pentru ca UE (cea mai mare piață a energiei din lume) să fie pregătită pentru viitoare crize energetice, rezerve tot mai reduse, schimbări climatice drastice. Ambițioasele obiective legate de energie și schimbări climatice ale Strategiei 2020 sunt, alături de competitivitate și de dezvoltarea durabilă, principalele motoare ale politicii energetice.

Flavia Durach

¹ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2010:0639:FIN:en:PDF>

² http://ec.europa.eu/energy/efficiency/index_en.htm

NOUA DIRECTIVĂ EUROPEANĂ DE TAXARE A ENERGIEI

Comisia Europeană a prezentat în data de 13 aprilie o propunere de revizuire a Directivei de Taxare a Energiei care va constitui noul cadru în care politica europeană de taxare va contribui la „o dezvoltare verde”, în linie cu Strategia Europa 2020. Din moment ce taxarea energiei este o problemă ce afectează atât statele membre, sectorul privat cât și cetățenii, unul dintre obiectivele principale ale acestor propuneri este de a asigura corectitudinea taxării energiei prin introducerea unor elemente obiective care reflectă impactul real al diferitelor tipuri de combustibili asupra mediului.

Motivul pentru care directiva, în vigoare din 2003, este depășită și inconsistentă este că deși taxarea produselor energetice este parțial armonizată la nivelul UE și directiva stabilește deja praguri minime pentru taxarea produselor energetice folosite drept combustibil sau drept combustibili și electricitate, taxarea este bazată pe volumul consumului. Din acest motiv, actuala directivă nu contribuie la atingerea obiectivelor UE cu privire la energie și nici la lupta împotriva schimbărilor climatice, mai mult, actuala directivă nu stimulează creșterea economică și crearea locurilor de muncă.

Conform lui Algirdas Šemeta, Comisarul UE pentru Taxe și Uniune Vamală, Audit și Anti-fraudă, noua Directivă de Taxare va împărți pragul minim al taxării în două elemente: unul bazat pe emisiile de dioxid de carbon și un al doilea bazat pe conținutul de energie al fiecărui produs¹. Așadar, va fundamenta taxarea pe criterii obiective și va asigura tratamentul consistent al surselor de energie și al consumatorilor de energie, indiferent de sursa de energie utilizată. Toate produsele energetice cu aceeași întrebuintare (de exemplu, combustibil pentru motoare) vor fi supuse acelorași costuri minime. Cu timpul, acest lucru se va reflecta în costurile aplicate de statele membre.

Directiva revizuită se va referi la dioxidul de carbon din toate domeniile excluse din Sistemul comunitar de comercializare a emisiilor.

De asemenea, directiva revizuită va adresa taxarea energiilor regenerabile, în special a biocombustibililor, reflectând conținutul lor mai scăzut de emisii de dioxid de carbon și conținutul lor de energie. Acest lucru va conduce la taxarea mai redusă a biocombustibililor decât în cazul actualului sistem, în cadrul căruia aceștia sunt taxați în principiu la același nivel ca și combustibilii fosili pe care ar trebui să îi înlocuiască.

Pe termen lung, noul sistem de taxare, fiind bazat pe criterii obiective, va avea impact asupra costurilor aplicate de către statele membre. Impactul real va depinde de pragurile de taxare curente la nivel național și de modul în care statele vor implementa noul cadru. Veniturile suplimentare din taxarea energiei pot fi utilizate pentru reducerea contribuțiilor sociale ale angajatorilor. De asemenea, peste un milion de locuri de muncă ar putea fi create până în anul 2030 ca o consecință a reformării Directivei.

Propunerea ia în calcul și sectoare specifice precum cele industrial și agricol. Aceste sectoare și companiile neincluse în Sistemul comunitar de comercializare a emisiilor vor fi parțial scutite de taxa

pe dioxid de carbon în cazul în care sunt predispuse spre „scurgeri de carbon”, adică atunci când există riscul relocării activităților în țări terțe.

Cu privire la gospodăria, propunerea recunoaște dimensiunea socială a taxării energiei și menține posibilitatea ca statele membre să aplice scutiri sau reduceri pentru produse energetice utilizate pentru încălzire.

Dacă statele membre și Parlamentul European dau undă verde propunerii, Directiva revizuită va intra în vigoare în 2013. Statele membre vor avea termen până în anul 2023 să aplice noile praguri minime².

În concluzie, odată ce Directiva va fi revizuită, aceasta va oferi cetățenilor și companiilor stimulentele necesare utilizării combustibililor curați și folosirii mai eficiente a energiei. Conform afirmațiilor făcute de Algirdas Šemeta Directiva va contribui la elaborarea unor politici de creștere economică verde și va contribui la creșterea competitivității și la crearea de locuri de muncă în Europa.

Anca Mihalache



¹ europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=SPEECH/...

² <http://www.endseurope.com/search/?q=states+and+MEPs+give+the+proposal+the+green+light%2C+the+revised+directive+will+enter+into+force+in+2013>

Actul privind piața unică

Pe 13 aprilie, Comisia Europeană a prezentat versiunea finală a Actului privind piața unică, subliniind angajamentul său de a relansa piața unică. Comisia are ca obiectiv adoptarea de noi modalități de dezvoltare mai ecologice și mai inclusive, prin 12 instrumente care vor aduce competitivitate și progres social prin mobilitatea lucrătorilor, finanțarea IMM-urilor și protecția consumatorilor.

Președintele Comisiei Europene, José Manuel Barroso, a declarat că piața unică rămâne cel mai important activ pentru înfruntarea crizei. În plus, prin noile dispoziții, acesta ajută la implementarea obiectivului unei piețe unice consolidate în 2012 și oferă beneficii mai mari întreprinderilor, muncitorilor și consumatorilor.

Cele 12 instrumente care ar trebui adoptate până în 2012 sunt:

- 1. Accesul la finanțare pentru IMM-uri** – în scopul inițierii de reguli comune pentru fondurile de capital de risc, prin încurajarea investițiilor în orice alt stat membru, oferind IMM-urilor inovative finanțare și expertiză.
- 2. Mobilitatea lucrătorilor pe piața unică** – cu scopul de a îndepărta obstacolele juridice din calea cetățenilor europeni pentru a putea lucra acolo unde aceștia își doresc, de a moderniza normele de recunoaștere a calificărilor profesionale simplificând procedurile și de a consolida cooperarea dintre statele membre, prin emiterea cardului profesional european.
- 3. Drepturile de proprietate intelectuală** – obiectivul este acordarea primelor brevete unitare în 2013.
- 4. Consumatorii: participanți la piața unică** – se iau măsuri pentru creșterea încrederii consumatorilor prin abordări alternative ale rezolvării disputelor și prin stabilirea unor modalități de despăgubire ne-judiciare.
- 5. Servicii: consolidarea standardizării** – cu scopul de a revizui legislația privind la sistemul european de standardizare, de a o extinde la servicii și de a eficientiza procedurile de standardizare.

6. Rețele europene mai puternice – Comisia va adopta legislația cu privire la energie și infrastructuri de transport pentru a identifica proiecte strategice de interes european.

7. Piața unică digitală – propune legislație pentru a garanta recunoașterea reciprocă a identificării electronice și a autentificării pe întregul teritoriu și o revizuire a directivei privind semnătura electronică pentru a permite interacțiunea electronică sigură și neobstrucționată.

8. Antreprenoriatul social – propune un cadru european pentru fondurile de investiții reciproce.

9. Impozitarea – implică o revizuire a directivei privind taxa pentru energie cu scopul de a garanta tratamentul consecvent al diferitelor surse de energie și pentru a ține mai bine seama de emisiile de CO₂ ale produselor.

10. Mai multă coeziune socială pe piața unică – Comisia intenționează să facă o propunere legislativă pentru întărirea aplicării directivei privind detașarea lucrătorilor.

11. Mediu normativ pentru întreprinderi – propune o simplificare a directivelor privind contabilitatea în ceea ce privește obligațiile de raportare financiară, și o reducere a costului administrativ, în special pentru IMM-uri.

12. Achizițiile publice – modernizarea cadrului legislativ pentru a ajunge la proceduri flexibile și la o politică echilibrată care să susțină cererea de bunuri și servicii ecologice, responsabile din punct de vedere social și inovatoare.

Totuși, acestea nu sunt acțiuni exclusive, Comisia subliniind că acestea vor fi urmate de măsuri adiționale destinate să stimuleze o creștere mai ecologică și mai echitabilă în Europa.

Pentru informații suplimentare, puteți accesa: <http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/11/469&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

Oana Ștefăniță

Proiectul de buget al UE 2012

Scopul principal urmărit de Uniunea Europeană în 2012 este revitalizarea economiei europene. Urmărind agenda Strategiei UE 2020, noul buget se va concentra asupra cinci obiective majore: angajarea forței de muncă; inovația; cercetarea și dezvoltarea; schimbările climatice și energia; educația și integrare socială.

Comisarul pentru buget Janusz Lewandowski descria proiectul de buget ca fiind un exercițiu delicat de echilibru care combină austeritatea cu măsurile de accelerare a creșterii economice pentru 500 de milioane de cetățeni europeni¹.

Bugetul pentru 2012 reprezintă 132,7 miliarde de euro, fiind așteptată o creștere a plăților deoarece 2012 este al șaselea an din perspectiva financiară curentă (2007 – 2013) și proiectele pe termen lung în domenii ca infrastructura și cercetarea ajung la potențialul maxim. Rezultă că plățile și angajamentele vor avea o creștere estimată la 4,9% și respectiv 3,7%².

Uniunea Europeană va continua să susțină creșterea durabilă în statele membre prin investiții în întreprinderi mici și mijlocii (IMM-uri), domeniu căruia îi vor fi alocate 57,7 miliarde de euro.

De asemenea, sub egida inițiativelor Europa 2020, UE va dedica 62,6 miliarde de euro acțiunilor tineretului (15% mai mult decât în 2011)

și activităților pentru mediu (6,1% mai mult decât în 2011). Pentru susținerea cetățenilor săi, UE intenționează să crească alocările pentru acțiuni legate de libertate, securitate și justiție cu 6,8%³.

În ciuda costurilor necesare crescute, bugetul UE pentru 2012 ia în considerare contextul mondial curent de austeritate în solidaritate cu cetățenii săi. Propunerea de creștere a bugetului cu 4,9% acoperă minimumul necesar Comisiei pentru a-și onora angajamentele juridice.

Parlamentarii europeni au avertizat Consiliul că reducerile de buget în anumite sectoare (coeziunea, cetățenia și relațiile externe) ar putea afecta programe cum ar fi cele desfășurate în nordul Africii în această perioadă de dezvoltare democratică.

Costurile administrative ale Comisiei Europene în 2012 nu vor constitui o creștere față de 2011, acest lucru fiind posibil prin reducerea semnificativă a costurilor pentru întreținerea clădirilor, pentru comunicare, studii, publicații și conferințe. De asemenea, Comisia va reduce bugetul inițiativelor slab performante cum ar fi Cooperarea pentru Dezvoltare care va suferi o reducere de 70,7%.

Alexandru Boboc

¹ http://ec.europa.eu/budget/index_en.cfm

² http://ec.europa.eu/romania/news/proiect_buget_2012_ro.htm (Accesat ultima oară la 06.05.2011)

³ <http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/11/499&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en> (Accesat ultima oară la 06.05.2011)

Curs Formarea de competențe pentru traducerea și revizia de texte juridice

Când?

27 iunie – 1 iulie 2011
4 – 8 iulie 2011

Unde?

Sediul IER, Bd. Regina Elisabeta nr. 7 – 9,
Sala de conferințe, etaj 4.

Cui se adresează?

Persoanelor interesate de traducerea de texte juridice complexe. Formatorii cursului sunt autorizați de CNFPA. Pentru a beneficia de acest program de formare, este necesară atât cunoașterea limbilor engleză și/sau franceză (una dintre acestea la nivel avansat), cât și bune cunoștințe de operare pe calculator.

Ce cunoștințe și competențe veți dobândi?

- principalele etape și standarde de calitate privind traducerea, revizia, cercetarea terminologică
- aspectele urmărite în activitatea de revizie lingvistică și juridică
- principalele surse de documentare și modalitățile de utilizare a acestora pentru obținerea unor traduceri de calitate
- principalele sisteme CAT și utilizarea acestora în activitatea de traducere și/sau revizie
- cunoștințe elementare de drept, în special privind dreptul Uniunii Europene și jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului
- dezvoltarea unei atitudini responsabile, spirit critic și competențe de comunicare cu beneficiarul traducerii

Tarif: 800 de lei (în preț este inclus și Ghidul stilistic de traducere în limba română pentru uzul traducătorilor acquis-ului comunitar).

“Un curs excelent

[...] am terminat acest curs și am multe cuvinte de laudă. Punctualitate deosebită, formatori energici, bine informați și deschiși în relația cu cursanții, materie clar structurată, exemple și exerciții la obiect, sistem audio și calculatoare pentru toată lumea.

Pentru mine, a fost o investiție de cinci zile care a meritat fiecare minut.

Îl recomand cu căldură!

Laura Février, traducător independent”

O nouă sesiune de stagii de practică la DCT. Dosarele se depun până la 15 mai

La început de drum, experiența practică de lucru reprezintă de multe ori obstacolul ce se interpune între tânărul absolvent și concretizarea obiectivului său de carieră. Una dintre cele mai bune soluții de depășire a acestui obstacol este efectuarea unui stagiului de practică, cu atât mai mult cu cât este vorba de un stagiul în cadrul unei instituții de prestigiu. Experiența celor câteva luni petrecute în sânul unei astfel de instituții este de natură a confirma motivația pentru domeniul ales, de a pune în aplicare cunoștințele și abilitățile acumulate pe parcursul studiilor și mai ales de a dobândi noi competențe practice care depășesc sfera celor cuprinse în curriculum-ul universitar. Pe de altă parte, o astfel de experiență vorbește unui potențial viitor angajator despre abilitățile practice deținute, cât și despre capacitatea de integrare a tânărului într-un mediu profesional. Astfel, un asemenea stagiul se poate constitui într-un avantaj competitiv redevabil pe piața muncii.

În acest context, de câțiva ani și cu ecouri pozitive, IER organizează prin intermediul departamentelor sale stagii de practică pentru studenți, masteranzi, doctoranzi și pentru cei care au absolvit recent cursurile universitare.

În cadrul Direcției Coordonare Traduceri (DCT) stagiile de practică se desfășoară în ritm de a două sesiuni în fiecare an și oferă celor interesați de domeniul traducerilor juridice, de dreptul UE și jurisprudența CEDO, care dețin cunoștințe avansate de franceză și/sau engleză oportunitatea de a-și consolida cunoștințele și dezvolta abilitățile într-un domeniu de actualitate și de a se integra într-o echipă de profesioniști dornici să împărtășească din experiența lor. Din 2008 și până în prezent DCT a format 28 stagiași care au confirmat utilitatea acestor stagii în susținerea dezvoltării lor profesionale.

Informații complete despre dosarul de candidatură și procedura de selecție, dar și impresii ale foștilor stagiași găsiți la http://www.ier.ro/index.php/site/news_page/169

Diana Popa

Redactor-șef: Mădălina Magnusson
Redactori: Mariana Bara, Agnes Nicolescu, Diana Popa, Mihai Sebe
Grafică & DTP: Monica Dumitrescu
Versiunea în limba engleză: Loredana Licuța, Vlad Mihai, Mihaela Papa, Mona Răus

* Textele publicate în acest Newsletter exprimă opinia autorilor și nu reprezintă poziția oficială a Institutului European din România.

ISSN 2065 - 457X

Pentru a primi viitoarele numere ale Newsletterului IER, vă puteți abona accesând următorul link: www.ier.ro.



Institutul European din România

Bld. Regina Elisabeta nr. 7-9, RO - 030016, București, România

Tel: (+4021) 314 26 96 / 133 / Fax: (+4021) 314 26 66

Contact: newsletter@ier.ro

Web: www.ier.ro